

# 苏州科技大学天平学院

## 翻译专业 人才培养方案

### 一、专业介绍

我院翻译专业由 2009 年开始招生的英语（应用翻译）专业升级转化而来，自 2015 年正式成立并招生，业已形成以学生就业为导向的应用型本科人才培养的办学特色，满足苏州及长三角社会经济发展的应用型翻译专业人才需求。本专业师资力量雄厚，依托于母体学校苏州科技大学外语学院英语系，已拥有语言学、英语文学、翻译、跨文化交际等课程的教学和科研教师团队；办学条件完善，拥有先进的各类语言实验室和丰富的图书资料馆藏。根据独立学院一般应用型本科人才培养目标定位，专业构建了以英语语言运用能力发展为基础，以应用能力发展为核心，以职业素质培养为目标，以强化实践教学为手段的翻译专业人才培养模式。

### 二、培养目标

我院翻译专业旨在培养德才兼备，具有宽阔的国际视野、深厚的人文素养和良好的职业道德，具备较强的双语能力、跨文化交流能力、口笔译能力、思辨能力和创新能力，能够胜任外事、经贸、教育、文化、科技等领域工作的创新应用型翻译专门人才。

### 三、毕业要求

学生毕业应达到《高等学校翻译专业本科教学质量国家标准》，在以下方面达到素质、知识和能力要求。

**1、综合素质：**毕业生应具有正确的世界观、人生观和价值观，良好的道德品质；具有较好的语言敏感性和表达能力；具备国际视野、人文素养、团队精神和创新意识；具有较强的学习能力、心理素质和抗压能力；具有人文社会科学素养、基本的自然科学知识和社会责任感，能够在工作实践中理解并遵守相关的职业道德和规范，履行责任。

**2、语言知识：**毕业生应具备扎实的语言知识，掌握所学外语的语音、词汇和语法知识，熟悉所学外语的语言学基本概念和理论；掌握汉语的语音、词汇和语法知识，了解汉语的演变、发展和基本特征，熟悉不同文体的汉语写作知识。

**3、翻译知识：**本专业毕业生应掌握翻译的基本概念和理论，熟悉翻译实践的基本要求和方法，了解语言服务产业的基本运作机制和职业规范。

**4、相关专业知识和百科知识：**本专业毕业生应熟悉所学外语国家的政治、经济、文化、社会、地理、历史、文学、科技等领域的基本知识，以及从事相关行业翻译所需的相关专业知识，形成翻译工作必备的百科知识结构。

**5、语言能力：**毕业生应具备较强的所学外语的输入和输出能力，能听懂正常语速的广播、电视节目和影视作品；能读懂中等难度的文学作品、报刊杂志和电子媒体上的文章；能准确流利地进行口头交际，系统连贯地表达思想；能进行不同体裁文本的写作，内容充实、语言通顺、语体得当。

本专业毕业生应具备较高的汉语水平，能运用汉语针对不同体裁、不同题材、不同语域有效地进行口头和笔头交际。

**6、跨文化交流能力：**毕业生应具有跨文化交际意识，对文化差异有敏感性，能采用得体的策略处理文化冲突问题。

**7、翻译能力：**毕业生应能够运用翻译基础理论和口笔译基本技能，使用翻译技术和翻译工具，合作或独立完成一般难度的口、笔译任务，及其从事翻译服务和其他跨文化交流工作；毕业生能胜任中等难度的文化交流、商务会谈等场合的联络口译工作，胜任一般难度的会议口译工作；毕业生能胜任一般难度的政治、经济、文化、社会、科技等领域的笔译工作，要求意义忠实、术语标准、表达准确、语体得当。

**8、双语应用能力：**能够熟练运用汉英双语就语言、文学、教育、经济、政治、外交、社会生活等领域的一般性话题进行有效的交际和沟通；能够使用汉英双语对跨文化交流、国际商务和语言学及文学领域的技术性语篇和话题进行正确的理解和流畅的表达。

**9、问题分析与研究能力：**能够应用语言、文学和翻译的基础理论，发现并思考语言现象、文学和文化动态以及翻译实践和跨文化交流中的实际问题，并通过文献研究分析复杂跨文化交际问题，获得有效结论。

**10、使用现代工具能力：**能够针对复杂的语言学、文学、翻译和跨文化交流问题，选择使用恰当的技术、资源、和信息技术工具，并能够理解其局限性。

**11、终身学习的意识和能力：**具有自主学习和终身学习的意识，有不断学习和适应发展的能力。

## 四、主干学科与核心课程

**主干学科：**英语语言文学。

**核心课程：**综合英语、英语写作、高级英语读写、笔译、口译、英美文学史及作品选读、英汉语言对比、中西翻译理论等。

## 五、课程体系设置与修读要求

课程体系设置为通识教育课程、学科基础课程、专业教育课程、集中实践课程以及素质拓展五大模块，其中：通识教育课程 26 学分，占 15.7%；学科基础课程 42 学分，占 25.3%；专业教育课程 65 学分，占 39.2%；集中实践课程 23 学分，占 13.8%；素质拓展 10 学分，占 6.0%。

课程设置情况详见表一：《翻译专业课程设置安排表》。

学时和学分情况详见表二：《翻译专业各类课程（环节）的学时和学分统计表》。

## 六、授予学位与学制

本专业学制四年，允许学习年限 3-6 年，完成学业最低学分为 166 学分。学生修完规定课程，完成实践环节和毕业论文训练，取得素质拓展所需的学分，参加全国英语专业四、八级考试，达到学校规定的学位授予要求，可获得文学学士学位。

## 七、就业导向

本专业学生毕业后，主要到专业翻译公司、商务机构和其他跨文化交流机构从事专职翻译或文秘、管理工作，也可在各级文化管理部门、教学和科研单位从事相关工作。

## 八、必要的说明

1、本专业学生必须修读所有模块的课程，并达到相应的最低学分要求；本专业的课程由通识教育课程（必修+限选+任选）、学科基础课程（必修+选修）、专业教育课程（必修+限选+任选）、集中实践课程、素质拓展（必修+选修）五大模块构成。

2、任选课按课程类别不同由学生任意选择。任选课学分需满足最低学分要求，按方案公布每学期所列任选课，根据课程安排、所属类别等控制课程总量，然后由学生报名选课，根据选课人数最终确定所授课程。

3、本专业的学生必须参加并且通过全国英语专业四级考试或专业八级考试。

表一 翻译专业课程设置安排表

课程类别	课程名称	英文课程名称	学分	课内学时	课内学时分配			课外学时	考核方式	建议修读学期	要求说明	
					理论学时	上机学时	实验学时					
通识教育必修课程	中国近现代史纲要	Conspectus of Chinese Modern History	2.5	40	40				试	1		
	思想道德修养和法律基础	Cultivation of Ethics and Fundamentals of Law	2.5	40	40				试	2		
	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	Outline of Maozedong Thought and the Theoretical System of Socialism with Chinese Characteristics	4.5	72	72				试	3		
	马克思主义基本原理概论	Introduction to the Basic Principles of Marxism	2.5	40	40				试	4		
	形势与政策	Situation and Policy	2	64	64				查	1-8		
	体育(一)	College Physical Education (I)	1	32	32				试	1		
	体育(二)	College Physical Education (II)	1	32	32				试	2		
	<b>小 计</b>	<b>Subtotal</b>	<b>16</b>	<b>320</b>	<b>320</b>							
	通识教育限选课	体育(三)	College Physical Education (III)	1	32	32				查	3	
		体育(四)	College Physical Education (IV)	1	32	32				查	4	
		<b>小 计</b>	<b>Subtotal</b>	<b>2</b>	<b>64</b>	<b>64</b>						
		通识教育任选课	创新创业	Innovation and Entrepreneurship	选修 ≥2 学分							
	艺术鉴赏与审美体验		Artistic Appreciation and Aesthetic Experience	选修 ≥2 学分								
	科技进步与科技精神		Progress and Spirit of Science and Technology	选修 ≥4 学分								
	文化遗产与国际视野		Cultural Heritage and International Perspective									
	哲学智慧与思维训练		Philosophical Wisdom and Thinking Training									
健康教育	Health Education											
<b>小 计</b>	<b>Subtotal</b>	<b>8</b>	<b>128</b>									
<b>合 计</b>	<b>Total</b>	<b>26</b>	<b>512</b>									
	综合英语(一)	Comprehensive English (I)	6	96					试	1		
	综合英语(二)	Comprehensive English (II)	6	96					试	2		

学科基础课程	学科基础必修课程	综合英语(三)	Comprehensive English(III)	6	96					试	3	
		综合英语(四)	Comprehensive English (IV)	4	64					试	4	
		英语视听说(一)	Audio-Visual-Oral English (I)	2	32					试	1	
		英语视听说(二)	Audio-Visual-Oral English (II)	2	32					试	2	
		英语视听说(三)	Audio-Visual-Oral English(III)	2	32					查	3	
		英语阅读(一)	Extensive Reading (I)	1	16					查	1	
		英语阅读(二)	Extensive Reading (II)	1.5	24					查	2	
		英语阅读(三)	Extensive Reading (III)	1.5	24					查	3	
		英语写作(一)	English Writing (I)	2	32					试	1	
		英语写作(二)	English Writing (II)	2	32					试	2	
		<b>小 计</b>	<b>Subtotal</b>	<b>36</b>	<b>576</b>							
	学科基础选修课程	英语典故	Legends of English	1.5	24					查	2	至少选修6学分
		高等数学 D	Advanced Mathematics (D)	3	48					查	2	
		智能办公及应用(A)	Intelligent Office and Its Application (A)	2.5	48	24	24	0	0	查	2	
		英语语法	English Grammar	1.5	24					查	2	
		中国古典诗文选读	Selected Chinese Classical Poems and Prose	1.5	24					查	3	
		中国文化国际传播	International Communication of Chinese Culture	1.5	24					查	3	
		跨文化交际	Cross-Culture Communication	1.5	24					查	3	
		英语词汇学	English Lexicology	1.5	24					查	4	
		实用英语写作	English Practical Writing	1.5	24					查	4	
		英语语言技能训练	Training of English Language Skills	1.5	24					查	4	
<b>小 计</b>	<b>Subtotal</b>	<b>6</b>	<b>96</b>									
<b>合 计</b>		<b>Total</b>	<b>42</b>	<b>672</b>								
专业教育必修课程	英语国家概况	Survey of English Speaking Countries	1.5	24					查	1		
	西方文明简史	A Brief History of Western Civilization	2	32					查	2		
	英语文学导论	Introduction to English Literature	1.5	24					查	3		
	第二外语(一)	Second Foreign Language (I)	4	64					试	3		
	第二外语(二)	Second Foreign Language (II)	4	64					试	4		
	第二外语(三)	Second Foreign Language (III)	2	32					查	5		
	第二外语(四)	Second Foreign Language (IV)	2	32					查	6		
	英语语言学	English Linguistics	2	32					试	4		
	高级英语读写(一)	Advanced English	4	64					试	5		

		Reading & Writing (I)									
	高级英语读写(二)	Advanced English Reading & Writing (II)	4	64					试	6	
	高级英语读写(三)	Advanced English Reading & Writing (III)	2	32					试	7	
	英国文学史及作品选读	Brief History and Selected Works of British Literature	2.5	40					试	4	
	美国文学史及作品选读	Brief History and Selected Works of American Literature	2.5	40					试	5	
	英汉笔译	English-Chinese Translation	2	32					试	5	
	口译	Interpretation	2	32					查	5	
	商务翻译	Business Translation	2	32					查	5	
	中级口译	Intermediate Interpretation	2	32					查	5	
	计算机辅助翻译	Computer-assisted Translation	2	32					查	5	
	英汉语言对比	A Contrastive Study between English and Chinese	2	32					试	5	
	汉英笔译	Chinese-English Translation	2	32					试	6	
	管理学导论	An Introduction to Management	2	32					查	6	
	中西翻译理论	Translation Theories in China and the West	2	32					查	6	
	高级口译	Advanced Interpretation	2	32					试	6	
	英语研究方法论与学术论文写作	Research Methodology and Academic Writing	1	16					查	7	
	园林欣赏与翻译	Garden Appreciation and Translation	2	32					查	7	
	文学翻译	Literary Translation	2	32					查	7	
	<b>小 计</b>	<b>Subtotal</b>	<b>59</b>	<b>944</b>							
专业教育任选课	涉外英语文秘	English Secretary for Foreign Affairs	1.5	24					查	4	至少选修6学分
	全国翻译资格(水平)考试(三级笔试)	CATTI-Translation-3	1.5	24					查	5	
	英语散文欣赏	English Essay Appreciation	1.5	24					查	5	
	商务英语阅读	Business English Reading	1.5	24					查	5	
	经济法	Economic Law	1.5	24					查	6	
	商务礼仪	Business Etiquettes	1	16					查	6	
	“一带一路”国家文化纵览	An Overview of the Cultures in the Countries along the “Belt and Road”	1.5	24					查	6	
	国际商法导论	Introduction to International Business	1.5	24					查	7	





表二 翻译 专业各类课程（环节）的学时和学分统计表

课 程 模 块	课内学时	必修课程学分	限选课程学分	任选课程学分	合 计		
					学分数	百分比	
通识教育课程	512	16	2	8	26	15.7%	
学科基础课程	672	36	/	6	42	25.3%	
专业教育课程	1040	59	/	6	65	39.2%	
集中实践课程	/	23	/	/	23	13.8%	
素质拓展	/	6	/	4	10	6.0%	
合 计	学时（分）数	2224	140	2	24	166	100%
	百分比	/	84.3%	1.2%	14.5%	/	/